



rapport annuel

2014-2015

À propos de l'ACR

L'Association canadienne des réviseurs (ACR) fait la promotion de la révision professionnelle comme un outil essentiel à une communication efficace.

Parmi nos principales activités, mentionnons :

- aider les réviseurs à se perfectionner professionnellement en organisant des ateliers, des formations en ligne et des congrès;
- préconiser et maintenir des normes élevées en mettant en œuvre des programmes d'agrément et en publiant des ouvrages de référence;
- offrir aux réviseurs salariés et pigistes l'occasion de se joindre à un réseau et de nouer des collaborations;
- tisser des liens et établir des partenariats avec d'autres associations connexes dans des domaines d'intérêt commun.

Notre objectif principal

L'ACR est un organisme dont l'objectif principal est de soutenir et de défendre les intérêts des réviseurs et de promouvoir l'excellence en révision.

Notre mission

En tant qu'association alimentée par notre équipe de bénévoles, notre mission consiste à élaborer et à promouvoir des normes professionnelles en révision, à mieux faire comprendre la valeur de la révision et à offrir des produits et des services aux réviseurs tout au long de leur carrière.

Nos membres

Nos 1 400 membres, qu'ils soient salariés ou pigistes, offrent leurs services en français et en anglais aux particuliers ainsi qu'aux entreprises, aux gouvernements et aux organismes sans but lucratif, et œuvrent dans le milieu technique, le secteur universitaire et le domaine de l'édition partout au pays et dans le monde.

Contenu

- 4 Message de la présidente
- 6 Rapports des comités
 - ▶ Affaires francophones
 - ▶ Communication
 - ▶ Normes professionnelles
 - ▶ Perfectionnement professionnel
 - ▶ Publications
 - ▶ Relations avec les bénévoles
 - ▶ Autres services
- 10 Aperçus de nos sections et ramifications
- 13 Bénévoles
 - ▶ Prix Lee-d'Anjou – Bénévole de l'année
 - ▶ Prix de la présidence de l'ACR pour activités de bénévolat
- 16 Opérations et finances
 - ▶ Rapport de la directrice générale
 - ▶ Rapport du trésorier
- 18 Donateurs
- 19 Rapports financiers
 - ▶ Bilan
 - ▶ État des résultats et de l'évolution des actifs nets
 - ▶ État des flux de trésorerie

Préparé par le Conseil d'administration national, juin 2015

Membres de l'ACR

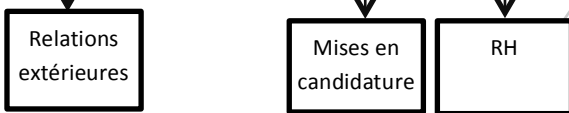
Conseil d'administration national (CAN)



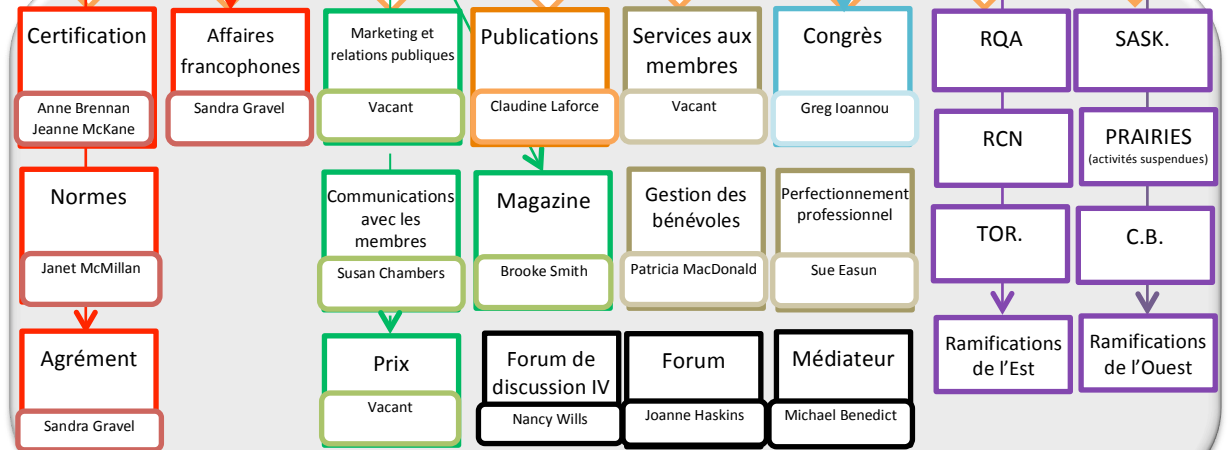
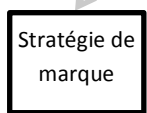
Personnel de la Permanence



Comités administratifs



Groupes de réflexion actifs



Comités des membres bénévoles

Message de la présidente

L'ACR a connu une année tumultueuse.

Pourtant, l'année a commencé en beauté : nos membres ont approuvé la nouvelle structure de gouvernance, comme l'exige la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*. Notre groupe de travail sur la nouvelle image s'est acquitté de son mandat, en respectant l'échéancier et le budget alloué. Notre nouveau site Web est déjà bien avancé. La Permanence nationale n'a pas ménagé ses efforts pour assurer la mise en conformité à la nouvelle *Loi canadienne anti-pourriel*.

Sur une note plus sombre, les finances indiquent que de gros nuages se profilent à l'horizon. Les grands projets que nous avons entrepris en 2013-2014, dont deux pour lesquels nous n'avions pas d'autre possibilité que de nous conformer aux nouvelles dispositions législatives, nous ont obligés à puiser de plus en plus dans nos ressources financières.

Lorsque l'association a commencé à utiliser le nouveau logo et les autres éléments de la nouvelle image dans les médias sociaux en août (en vue de procéder à un lancement en douceur puisque le site Web n'était pas encore prêt), certains membres ont protesté. Ils ont demandé que le lancement soit reporté. Le Conseil national d'administration (CAN) a accepté de le mettre en veilleuse jusqu'en septembre. Après avoir débattu la question et écouté les commentaires à sa réunion de septembre, le CAN a décidé par vote d'interrompre le lancement pendant qu'il consulterait les membres pour connaître leur avis.

Il s'agissait d'une situation complexe. Je partageais l'avis de ceux qui voulaient que la nouvelle image soit adoptée pour trois raisons.

Premièrement, nous (le CAN) avons fait preuve de diligence raisonnable. La nouvelle image avait été prévue depuis des années. Le CAN a demandé d'emblée à ses membres de participer, a mandaté un groupe de bénévoles pour superviser la nouvelle image et a présenté un aperçu à différentes étapes avant le lancement, notamment au congrès national de l'an dernier.

Deuxièmement, le processus devait coïncider avec les changements apportés à nos catégories de membres, à notre site Web, à nos publications et à notre campagne de promotion. Le report de l'un ou l'autre de ces changements aurait provoqué un effet d'entraînement, mais le fait d'éviter de s'en préoccuper aurait pu déclencher un tsunami.

Troisièmement, en tant que membres élus du CAN, nous assumons des responsabilités fiduciaires et légales que nous ne pouvons pas ignorer. Nous sommes tenus par la loi de gérer l'argent que l'association récolte. Notre rôle au CAN nous amène à prendre des décisions difficiles (et parfois impopulaires) pour la santé financière à long terme et le bien-être de l'association.

À sa réunion de novembre, le CAN a pris acte des commentaires des membres sur la nouvelle image. Ces commentaires indiquaient que certains membres ne connaissaient pas l'existence du projet de la nouvelle image, s'opposaient à la façon dont le lancement s'était déroulé et n'aimaient pas plusieurs de ses aspects. Le CAN a décidé par vote de soumettre la nouvelle image à un scrutin des membres en janvier.

Le fait de repousser l'adoption de la nouvelle image encore une fois a eu des conséquences particulièrement néfastes sur nos ressources financières et humaines. Entre

août et janvier, nous avons perdu notre développeur Web, les bénévoles démoralisés ont quitté le groupe de travail sur la nouvelle image et le lancement de l'édition en ligne de l'ouvrage *Editing Canadian English (3e éd.)* a dû être retardé.

Les résultats du scrutin de janvier ont été extrêmement positifs : parmi les membres qui ont voté, 81 % ont approuvé la nouvelle image. Les travaux sur le lancement de la nouvelle image ont repris, mais ils s'étendront sur une bonne partie de l'année avant d'être achevés.

Le lancement de l'ouvrage *Editing Canadian English* en janvier a été un moment fort de l'année. Les membres ont pu y avoir accès en avant-première pendant que nous faisons les dernières mises au point. L'accès au site Web est devenu public en février et les réactions ont été très positives. L'édition sur papier, quant à elle, a été lancée au congrès annuel en juin. Ce projet était en gestation depuis quatre ans et a impliqué une mise à jour complète et une révision de la seconde édition qui avait été publiée il y a 15 ans. Chapeau aux douzaines de bénévoles qui ont collaboré à cette entreprise colossale!

Cette année, l'une des principales tâches du CAN a consisté à trouver des moyens de réduire les dépenses jusqu'à l'amélioration de la situation financière. Lorsque le rapport financier préliminaire pour la fin de l'exercice de 2014 a été présenté en janvier, nous nous sommes rendu compte que nos revenus ne répondaient pas aux attentes budgétaires (l'audit de 2014 a confirmé qu'il y avait un déficit de 80 000 \$). Le CAN a décidé par vote de remplacer la rencontre en personne de mars par des téléconférences mensuelles et une vidéoconférence

de trois heures afin d'alléger quelque peu la pression financière.

La nouvelle image n'était pas le seul problème auquel le CAN a été confronté. Peu avant notre réunion de novembre, Jacquie Dinsmore a donné sa démission comme présidente, en faisant observer que le CAN traversait une crise et qu'il n'arrivait pas à faire avancer les projets adéquatement.

Nous avons une culture qui valorise à juste titre la consultation et la participation des membres, pourtant seulement une poignée de bénévoles s'investissent. Notre personnel à la Permanence nationale est surchargé. Malgré ces obstacles, nous offrons un nombre incroyable de programmes qui nous donnent la possibilité d'échanger les uns avec les autres, de nous perfectionner professionnellement et de faire la promotion de la révision. Les membres de notre personnel, Carolyn Burke, Michelle Ou, Sébastien Koch et Grace Cheng Xing, sont exceptionnels. Je ne les remercierai jamais assez pour le dévouement sans borne dont ils font preuve envers notre association.

C'est ma dernière année au CAN. J'ai eu le privilège de servir nos membres durant ce mandat et les autres que j'ai assumés au cours de la dernière décennie. Je tiens à remercier toutes les personnes avec lesquelles j'ai travaillé, particulièrement les membres du CAN, le personnel de la Permanence nationale et les nombreux bénévoles qui ont consacré temps, énergie et créativité à soutenir et à promouvoir l'association cette année.

Moira White, présidente de l'ACR par intérim

Rapports des comités

Comités

Les administrateurs du CAN supervisent des dossiers qui comprennent un certain nombre de comités. Les présidents de comité travaillent directement avec le personnel et des membres bénévoles afin de contribuer à l'épanouissement des réviseurs professionnels. Nous les remercions pour leur énergie, leur enthousiasme et leurs idées et nous reconnaissons la somme incroyable de travail qu'ils abattent au sein de leur comité.

Affaires francophones (directrice) Marie-Christine Payette

Affaires francophones (présidente) Sandra Gravel

Nous sommes extrêmement chanceux d'avoir trouvé une présidente pour le Comité des affaires francophones cette année et par conséquent, plusieurs projets sont en cours. Une nouvelle énergie semble animer les groupes, malgré le nombre encore relativement limité de membres francophones au sein de l'ACR.

Le premier examen d'agrément de langue française, qui aura lieu cet automne, est certainement un moment très attendu. La réalisation de ce projet a nécessité de nombreuses heures de travail et une longue préparation de la part des membres qui y ont contribué.

Deux sous-comités ont été mis sur pied dans le but de donner plus de visibilité aux affaires francophones. Le premier s'occupe de créer des outils promotionnels en français, tandis que le second veille à ce qu'il y ait toujours une présence francophone dans les médias sociaux.

Communications (directrice) Michelle van der Merwe

Marketing et relations publiques (présidente) Michelle Ou

Le Comité marketing et relations publiques a connu une année difficile. Pendant une bonne partie de l'année, ce

comité a fonctionné sans personne à la présidence et les montants d'argent destinés à la campagne « Embauchez un réviseur » ont été réaffectés à la mise en conformité à la *Loi canadienne anti-pourriel*. Ainsi, ce petit groupe dévoué de bénévoles a surtout veillé à soutenir le groupe de travail sur la nouvelle image de marque. Le projet sur la nouvelle image de marque a vu le jour en novembre 2013 et est toujours en cours puisque l'association passe à la nouvelle marque Réviseurs Canada en 2015.

Parmi les travaux entrepris cette année, mentionnons :

- planifier et mettre en œuvre une stratégie nationale de conformité à la *Loi canadienne anti-pourriel*;
- faire la promotion de l'édition en ligne d'*Editing Canadian English (3e éd.)*;
- attirer plus de trafic sur le blogue L'Hebdomadaire des réviseurs;
- poursuivre le partenariat fructueux avec le Bureau de la traduction (en fournissant des articles trimestriels pour le site Web du Portail linguistique);
- publier les réalisations des membres sur la page « Nouvelles des membres »;
- apporter de l'aide à l'association dans son utilisation des médias sociaux et étudier les meilleures façons d'atteindre de nouveaux publics par les différents moyens d'information;
- offrir sans cesse du soutien promotionnel aux programmes et services nationaux par l'intermédiaire du site Web, des bulletins électroniques, de la publicité en ligne et de la promotion traditionnelle sur papier.

L'ACR était fière d'annoncer le lancement du premier programme d'agrément en révision linguistique de langue française au Canada.

Comité de la communication avec les membres (présidente) Susan Chambers

Se tenir au courant de ce que souhaitent les membres constitue une priorité. Cette année, Dwain Richardson et Noel Grzetic, que nous remercions, ont décidé de nous aider à cerner les sujets de discussion, à en dresser la liste et à les compiler. Ce qui aide l'ACR à répondre aux demandes et aux préoccupations des membres. Le comité a également collaboré avec d'autres comités et groupes de travail à la réalisation de différents sondages, notamment le vote sur la nouvelle image et l'évaluation des besoins en vue de mesurer l'intérêt des membres envers une épreuve de compétence. Parmi les autres initiatives, mentionnons :

- donner de l'information au CAN sur les questions de méthodologie et les pratiques exemplaires concernant l'utilisation d'incitatifs pour encourager les membres à participer aux sondages;
- contrôler les résultats du scrutin sur la nouvelle image;
- passer en revue les commentaires sur le précédent sondage auprès des membres et utiliser ces commentaires comme base en vue d'améliorer la version actuelle.

Normes professionnelles (directrices) Moira White et Michelle Boulton

Programme Certification (présidentes) Anne Brennan et Jeanne McKane

L'ACR était fière d'accorder le titre de Certified Proofreader à dix nouvelles personnes, celui de Certified Structural Editor à neuf nouvelles personnes et celui de Certified Professional Editor à cinq nouvelles personnes.

Jusqu'à maintenant, nous avons décerné 236 titres professionnels.

En plus de poursuivre le programme actuel, le comité directeur a mis sur pied deux nouveaux groupes de travail. Ils résoudront les problèmes qui se posent pour les épreuves informatisées et les essais pilotes sur ordinateur. L'an prochain, des essais pilotes sur ordinateur auront lieu pour la préparation de copie, la révision de fond et la révision stylistique. L'objectif consiste à offrir de vraies épreuves informatisées en 2017.

Nous avons également sondé les membres de l'ACR dans le but de connaître leur opinion sur les épreuves de compétence. En réponse à l'appui massif que cette idée a obtenu, nous avons constitué un groupe de travail sur l'épreuve de compétence dont le mandat consiste à étudier les prochaines étapes.

Pour conserver leurs titres professionnels de l'ACR, les réviseurs doivent tenir un registre des activités effectuées pour se perfectionner professionnellement ainsi que des points accumulés. Pour la première fois cette année, nous avons commencé à examiner périodiquement les registres de ces réviseurs.

L'inscription aux épreuves pour l'obtention de titres professionnels a connu une baisse en 2014. Pour la première fois en trois ans, le programme Certification (programme d'agrément en langue anglaise) n'a réalisé aucun profit. C'est pourquoi nous explorons de nouvelles avenues pour la promotion du programme Certification et pour l'augmentation du nombre d'inscriptions ainsi que des revenus. Nous entendons mettre l'accent sur les prochains développements concernant le programme Certification et le Programme d'agrément en révision linguistique.

Cette année, notre attention a porté sur l'initiative des webinaires. Les premiers webinaires sont prévus pour cet automne.

Programme d'agrément en révision linguistique (PARL) (présidente) Sandra Gravel

L'ACR était fière d'annoncer le lancement du premier programme d'agrément en révision linguistique de langue française au Canada. Le Programme d'agrément en révision linguistique – Réviseurs Canada (PARL) comporte deux épreuves :

- l'examen d'agrément général qui portera sur la révision linguistique en français;
- l'examen d'agrément en révision comparative qui évaluera la concordance dans la révision de textes qui ont été traduits de l'anglais au français.

Les examens se tiendront en alternance chaque année. En novembre 2015, l'examen d'agrément général sera offert en partenariat avec l'Université Laval. PARL s'adresse à tous les réviseurs, qu'ils soient membres ou non de l'Association canadienne des réviseurs.

Normes professionnelles (présidente) Janet MacMillan

Lors du lancement de la version actuelle de nos normes, *Professional Editorial Standards* (2009), l'association avait pris l'engagement de passer en revue ses normes tous les cinq ans. Le processus de révision a été amorcé il y a deux ans, mais a été retardé en raison de l'examen de la gouvernance, lequel a constitué une priorité.

Un plan de travail a été élaboré, mais la situation n'a pas avancé au cours de l'année écoulée. Nous avons renouvelé notre engagement de terminer cette tâche au cours des 12 prochains mois.

Perfectionnement professionnel (directrice) Gael Spivak

Perfectionnement professionnel (présidente) Sue Easun

Cette année, notre attention a porté sur l'initiative des webinaires. Nous avons étudié les problèmes liés à la formation en ligne, à l'évaluation des besoins et aux instruments de mesure. À cette fin, nous avons réuni un groupe de consultation composé de formateurs de l'ACR et nous avons recueilli des renseignements sur les récents ateliers en salle. À l'aide de cette recherche, nous avons élaboré et approuvé un plan stratégique. Les premiers webinaires sont prévus pour cet automne.

De plus, nous sensibilisons les associations étudiantes et faisons la promotion des possibilités de bénévolat dans les médias sociaux en prenant contact avec les directions d'établissements d'enseignement en vue d'organiser des séances d'information en salle. Des efforts concertés ont également été faits dans le but d'inciter les étudiants à donner de leur temps bénévolement, plus particulièrement pour le congrès *La révision se mondialise*.

Congrès (président) Greg Ioannou

Le congrès de cette année, *La révision se mondialise*, s'est tenu à Toronto, du 12 au 14 juin, au Palais des congrès du Toronto métropolitain.

Carol Fisher Saller, rédactrice de la rubrique Questions et réponses de *The Chicago Manual of Style*, blogueuse et auteure, était la conférencière d'honneur du samedi. L'allocution de clôture du dimanche a été prononcée par Katherine Barber, auteure primée et ancienne rédactrice

En raison du volet international, l'utilisation des médias sociaux a été plus importante que jamais.

en chef du *Canadian Oxford Dictionary*.

Non seulement *La révision se mondialise* était notre premier congrès de trois jours, mais il s'agissait également de notre premier congrès international. Nous avons pu entendre des conférenciers provenant du Canada, de l'Australie, de l'Inde, de l'Irlande, de la Nouvelle-Zélande, du Royaume-Uni et des États-Unis. Les principaux axes portaient sur l'autoédition, le réseautage et le travail à l'étranger.

Le congrès impliquait de faire équipe avec 20 associations de réviseurs et de rédacteurs de partout dans le monde, de la Professional Writers Association of Canada à la Society for Editors and Proofreaders au Royaume-Uni en passant par l'Institute of Professional Editors en Australie.

En raison du volet international, l'utilisation des médias sociaux a été plus importante que jamais. Les campagnes sur Twitter et Facebook, notamment les endroits préférés des réviseurs pour faire de la révision, ont assez bien réussi à susciter l'intérêt.

Publications

(directrices) Anne Louise Mahoney et donalee Moulton

Publications

(présidente) Claudine Laforce

Le Comité des publications a terminé l'ouvrage *Editing Canadian English (3e éd.)*, auquel les membres de l'ACR ont pu avoir accès en ligne pendant un mois d'essai gratuit. Les bénévoles ont ainsi eu l'occasion de tester le système en ligne et de corriger les problèmes avant le lancement général. Les éditions sur papier des ouvrages *Editing Canadian English (3e éd.)* et *Editorial Niches* ont été lancées au congrès en juin.

Magazine national

(présidente) Brooke Smith

À compter de 2015, le magazine *Voix active* sera publié annuellement tous les printemps; il comptera 20 pages et traitera du congrès annuel. Le numéro de 2015 a présenté les éléments de la nouvelle image de l'ACR.

Relations avec les bénévoles

(directrices) Breanne MacDonald et Emily Staniland

Gestion des bénévoles

(présidente) Patricia MacDonald

Le Comité de gestion des bénévoles a entrepris quatre grandes initiatives cette année :

- **Profils des bénévoles.** Afin de mieux reconnaître l'apport des bénévoles, nous publions le profil d'un bénévole différent dans chaque bulletin électronique et nous en faisons la promotion sur notre site Web et dans les médias sociaux;
- **Répertoire des bénévoles.** Nous avons terminé le prototype du répertoire, lequel fait maintenant l'objet d'un test bêta;
- **Manuel de l'ACR.** Nous nous documentons en vue de rédiger le nouveau manuel pour les bénévoles;
- **Programme national de récompenses des bénévoles.** Nous étudions différentes options pour ce programme permettant aux sections et aux ramifications d'utiliser les éléments qui fonctionnent le mieux pour elles. Un prix spécial a été remis pour la première fois à 10 bénévoles choisis au hasard. Leur nom apparaissait dans la liste des bénévoles du rapport annuel

Les messages publiés sur le forum électronique portaient à la fois sur les discussions professionnelles sur un grand éventail de sujets en révision et sur des échanges de vues informels.

précédent. Une réduction de 50 \$ leur a été décernée. Ils pourront l'appliquer sur leur cotisation ou sur les droits d'inscription au congrès.

Services aux membres

Il n'y a eu aucune activité pour le service aux membres.

Des projets sont en cours pour reprendre les travaux dans ce dossier l'an prochain.

Autres services

Modératrice de la Voix interactive (Joanne Haskins)

Les quelques messages qui ont été publiés sur la Voix interactive durant l'année se divisaient en deux catégories importantes : la sollicitation d'avis sur des questions de révision et les demandes d'information sur des problèmes liés aux affaires et à l'association.

Forum de discussion (Nancy Wills)

En 2014-2015, plus de 450 membres de l'ACR étaient

abonnés au forum électronique en anglais et plus de 100 au forum électronique en français. Les messages publiés sur le forum électronique portaient à la fois sur des discussions professionnelles sur un grand éventail de sujets en révision et sur des échanges de vues informels. Pour certains membres, le forum électronique constitue une excellente façon de nouer et d'entretenir des contacts professionnels et des amitiés. Il s'agit également d'une ressource professionnelle précieuse puisque les abonnés y proposent régulièrement des liens vers des sites Web se rapportant à la révision.

Médiateur (Michael Benedict)

La dernière année a été relativement calme : seulement quatre membres ont fait appel au service de médiateur, pour non-paiement dans tous les cas. Trois d'entre eux ont été réglés à la satisfaction des membres tandis que pour le quatrième, le mandat de récupérer le montant impayé a été confié à une agence de recouvrement.

Aperçus de nos sections et ramifications

Sections

Directeurs régionaux des sections et des ramifications :

- Ouest (Lesley Cameron)
- Est (Barbara Dylla)

Colombie-Britannique

La section de la Colombie-Britannique a connu une année remplie de succès et de défis. Le nombre de membres demeure stable et devant cette situation, la section a mis en place des services d'approche, dont

une soirée d'accueil pour les nouveaux venus. La section utilise avec succès les médias sociaux pour annoncer les ateliers, examiner les offres de webinaires et collaborer avec des organismes similaires en vue de promouvoir des événements locaux. Le bulletin de liaison de la section de la Colombie-Britannique, *West Coast Editor*, en est à sa troisième année d'existence en tant que blogue; il est alimenté par une nouvelle rédactrice en chef et une équipe extraordinaire de collaborateurs et de réviseurs. La section se réjouit à l'idée d'accueillir le congrès national 2016 à Vancouver.



Prairies

Cette année, la section des Prairies a suspendu ses activités.

Saskatchewan

La section de la Saskatchewan a connu une saison active et productive. Fait à souligner, la réception d'automne porte désormais un nouveau nom. La conférence commémorative Karen-Virag honore une grande amie de la section. Karen a agi comme présentatrice à la toute première réception annuelle en 2002, puis en 2008 et en 2012 en plus de collaborer fréquemment au bulletin de liaison conjoint de la Saskatchewan et des Prairies. Karen était une réviseure et une membre exemplaires.

Toronto

Cette année, la section de Toronto a organisé plusieurs réunions qui ont attiré beaucoup de monde, comme celles qui avaient pour thème LinkedIn pour les réviseurs, Optimiser sa productivité et La révision par créneau. Elle a également récompensé ses bénévoles grâce à la carte My rEwArds, a offert des réductions réciproques aux membres d'organismes connexes en échange d'une promotion croisée des ateliers locaux et a lancé une vidéo promotionnelle qui a reçu un bon accueil. La section a tenu également sa toute première soirée cinéma en mars.

Région de la capitale nationale

Pour remédier à la stagnation du nombre de membres, la Région de la capitale nationale a organisé une réunion à l'hôtel de ville en avril dans le but de trouver des idées pour rendre la section plus utile aux membres. Les

compressions dans les budgets de la fonction publique au cours des trois dernières années ont eu des répercussions négatives sur les recettes que généraient les ateliers, mais la section a réussi à surmonter ces obstacles et à offrir des rencontres à intervalle régulier et une liste complète d'ateliers. En plus d'attirer des participants actifs, les réunions mensuelles ont abordé différents sujets, autant les points plus techniques que les questions davantage liées à la révision.

Québec-Atlantique

La section Québec-Atlantique s'apprête à lancer la version blogue de son bulletin de liaison *La Perluète & Ampersand*. Dans le but d'accroître son rayonnement à l'extérieur de Montréal, elle a tenu l'une de ses réunions mensuelles à Sherbrooke. La section a versé une commandite aux 10^{es} Jeux de la traduction (à Montréal), une compétition annuelle pour les étudiants en traduction, et a réalisé des entretiens téléphoniques avec quelques anciens membres pour connaître les motifs de leur départ de l'association. La section espère poursuivre et étendre cette pratique l'année prochaine.

Ramifications

Terre-Neuve-et-Labrador

Pleine d'énergie, la petite ramification a célébré son premier anniversaire à l'automne 2014. Le nombre de membres demeure stable à cinq. Des réunions mensuelles ont lieu pour stimuler l'esprit de collégialité et encourager l'apprentissage.

Nouvelle-Écosse

La ramification de la Nouvelle-Écosse est florissante. Des ateliers de perfectionnement professionnel et de réseautage ont eu lieu à Halifax. Le groupe de Wolfville se rencontre mensuellement dans des lieux de restauration locaux. Un groupe d'étude en préparation de copie a été mis sur pied. La ramification est fière de constater que plusieurs de ses membres ont joué un rôle actif à l'échelle nationale au sein de l'ACR cette année.

Kingston

Le nombre de membres demeure stable, mais le taux d'assiduité aux réunions a été faible en raison des soirées froides et sombres et des longs trajets pour certains membres. Parmi les invités de cette année, il y avait un éditeur local et un membre de la Professional Writers Association of Canada. Le groupe est toujours aussi enthousiaste et les membres qui participent aux réunions y prennent plaisir.

Hamilton-Halton

En plus de réunions mensuelles, des cafés-causeries à l'heure du midi et d'occasionnelles activités sociales,

la ramification d'Hamilton-Halton a également tenu sa rencontre annuelle Professional MeetUp. Cet événement, qui se déroulait en novembre, regroupait des représentants de la Canadian Authors Association, de la Professional Writers Association of Canada, de Crime Writers of Canada et du Writers and Editors Network.

Kitchener-Waterloo-Guelph

La ramification de Kitchener-Waterloo-Guelph a la chance de pouvoir compter sur des membres de l'ACR pour faire profiter aux autres de leurs connaissances et de leur expérience lors des réunions mensuelles. Les discussions ont porté sur des questions pointues d'ordre commercial pour les réviseurs pigistes. Une séance d'information sur le programme Certification a suscité un grand intérêt.

Calgary

La ramification de Calgary est très récente (elle a vu le jour à la fin de 2014). Les membres attendent avec impatience la concrétisation des projets pour la prochaine année, notamment les activités sociales et les ateliers de perfectionnement professionnel.



Bénévoles

On a souvent dit que l'ACR existe grâce à ses bénévoles. Les personnes suivantes ont fait du bénévolat au cours de la dernière année.

Ursula Acton	Mary Anne Carswell	Cindy Elphick	Boyd Holmes	Sharon Lindenburger
Julia Aitken	Nancy Cassidy	Beverly Ensom	Randee Holmes	Doug Linzey
Katherine Akerley	Karin Cather	Marsha Fine	Carole Hubbard	Dawn Loewen
Lil Allain	Susan Chambers	Elaine Firestone	Debra Huron	Jennifer Lum
Sue Archer	Emily Chau	Ann Firth	Dawn Hunter	Kristina Lundberg
Benoit Arseneault	Tania Cheffins	Anne Fonteneau	Roma Ilnyckyj	Stephanie Macaulay
Stacey Atkinson	Iva Cheung	Nancy Foran	Greg Ioannou	Breanne MacDonald
Cendrine Audet	Jodi Cheung	Dominique Fortier	Linda Jenkins	Elizabeth MacDonald
Stan Backs	Marcel Chiera	Jennifer Foster	Anita Jenkins	Patricia MacDonald
Rhonda Bailey	Paul Cipywnyk	Fabiola Fouron	Glenna Jenkins	Elizabeth Macfie
Lyndsay Barrett	Julia Cochrane	Kathleen Fraser	Matt Jennings	Genevieve MacIntyre
Ellie Barton	Barb Crawford	Alison Fryer	David Johansen	Mary Rose MacLachlan
Catherine Baudin	Clare Cruickshank	Susan Glickman	Nancy Johnson	Janet MacMillan
Kim Beach	Louis Crust	Jennifer Glossop	Caroline Kaiser	Anne Louise Mahoney
Christa Bedwin	Anne Curry	Sonia Gluppe	Cherilyn Keall	Christine Mains
Christine Beevis Trickett	Elizabeth d'Anjou	Freya Godard	Karen Kemlo	Louis Majeau
Victoria Bell	Aaron Dalton	Anne Godlewski	Lena Kerr	Jennifer Marston
Arija Berzitis	Donna Dawson	Jenny Govier	Joanne King	Heather Martin
Ilona Biro	Tina Dealwis	Susan Gow	Veronika Klaptocz	Anna-Maria Martinez
Michelle Boulton	Anne-Marie Deraspe	Sandra Gravel	Anne Koenig	Robin Marwick
Anissa Bouyahi	Andrea Di Stephano	Tim Green	Alison Kooistra	Sally McBeth
Anne Brennan	Linda Dietz	Bruno Grenier	Juliann Krushen	Sylvia McCluskey
Micheline Brodeur	Jacqueline Dinsmore	Noel Grzetic	Namita Kumar	Ginny McGowan
Kristina Brousalis	Emily Dockrill Jones	Cat Haggert	Vivek Kumar	Patricia McIsaac
Carolyn Brown	Trudi Down	Marie-Lynn Hammond	Claudine Laforce	Jeanne McKane
Louise Brunette	Jay Draper	James Harbeck	Valérie Lalonde	Liz McKeen
Paul Buckingham	Katherine Duncombe	Christine Hastie	Marie-Ève Laroche	Melva McLean
Lauren Burger	Ryan Dunlop	Andrea Hatley	Jennifer Latham	Jennifer McMorran
Tammy Burns	Bryen Dunn	Pamela Hewitt	Ann Lau	Cathy McPhalen
Lori Burwash	Virginia Durksen	Lenore Hietkamp	Zofia Laubitz	Brad McRae
Laura Byrne Paquet	Janice Dyer	Pamela Hilliard Owens	Krysia P. Lear	Joe Medjuck
Lesley Cameron	Barbara Dylla	Linda Hilpold	Paul Ledoux	Ann-Marie Metten
Christine Campana	Sue Easun	Sherry Hinman	Marie Lesoway	Peter Midgley
David Campbell	Heather Ebbs	Sarah Hipworth	Tilman Lewis	Perry Millar
Pamela Capraru	Abby Egerter	Meredith Holigroski	Ambrose Li	Adrienne Montgomerie
Wendy Carroll	Glen Ellis	Nancy Holland	Caroline Li	Peter Moskos

donalee Moulton	Sven Pinczewski	Heather Roper	Carmen Siu	Julie Wallace
Shruti Nagar	Catherine Plear	Christine Rowlands	Lynn Slobogian	Marianne Ward
Victoria Neufeld	Laura Poole	Carolyne Roy	Brooke Smith	Sharilynn Wardrop
Michael Newkirk	Wilfred Popoff	Spencer Rupert	Marion Soublière	Avivah Wargon
Sandy Newton	Cayla Price	Lynn Sackville	Gael Spivak	Gillian Watts
Riça Night	Tanya Procyshyn	Leslie Saffrey	Erika Steeves	Ken Weinberg
Kathleen O'Hagan	Suzanne Purkis	Jan Safran	Isobel Stephenson	Vanessa Wells
Joanna Odrowaz	Noële Racine	Louise Saint-André	Colleen Stewart Haynes	Moira White
Anna Olivier	Leanne Rancourt	Sasha Saint-Aubin	Cy Strom	Kim Wiegand
Nadia Osmani	Jean Rath	Lynn Schellenberg	Rosemary Tanner	Carolyn Wilker
Dani Pacey	Sabrina Rauscher	Michelle Schriver	Cathy Tell	Claire Wilkshire
Sophie Pallotta	Ashley Rayner	Kristen Scott	Sylvie Theodule	Anna Williams
Marie-Christine Payette	Vanessa Ricci-Thode	Margaret Shaw	Tanya Turner	Chandra Wohleber
Alexandra Peace	Dwain Richardson	Dania Sheldon	Yvonne Van Ruskenveld	Andrew Wright
Frances Peck	Carol Rigby	Linda Sherwood	Christina Vasilevski	
Michael Peebles	David Ritchie	Rosemary Shipton	Leslie Vermeer	
Eleonore Pelletier	Betty R. Robinson	Sylvia Siemens	Stephen Vogan	
Avery Peters	Stéphanie Robitaille	Carole Sigouin	Leslie Vryenhoek	

Prix Lee-d'Anjou – Bénévole de l'année

Michelle Boulton (Saskatoon, Saskatchewan)

Michelle a fait beaucoup de bénévolat à la fois dans sa section et à l'échelle nationale. Elle a su insuffler une vision originale à tous les rôles qu'elle a joués et a travaillé sans relâche à propulser l'Association vers des sommets supérieurs et plus professionnels en ce qui a trait à la

gouvernance, à la structure et à l'image de marque de l'organisation. Michelle croit si fermement à l'importance du bénévolat qu'elle a instauré le Prix de la présidence de l'ACR pour activités de bénévolat pendant son mandat à titre de présidente de l'ACR. Elle nous a laissé un legs durable.

Prix de la présidence de l'ACR pour activités de bénévolat

Anne Brennan (Richmond, Colombie-Britannique)

La contribution remarquable d'Anne au programme Certification de l'ACR (programme d'agrément en langue anglaise) méritait depuis longtemps d'être reconnue. Dès qu'elle s'est jointe au Comité en 2011 et qu'elle en est devenue la coprésidente au cours de la même année, sa détermination et son dévouement ont été, pour le reste de son équipe, une source d'inspiration.

Janice Dyer (Mississauga, Ontario)

En tant que coprésidente du Comité directeur du programme Certification, Janice s'est évertuée à résoudre clairement et diplomatiquement les préoccupations, les malentendus et les désaccords exprimés par les membres et les candidats aux épreuves.

On a souvent dit que l'ACR existe grâce à ses bénévoles.

Alison Kooistra (Toronto, Ontario)

Au cours des cinq dernières années, Alison a siégé au conseil d'administration de la section de Toronto de l'ACR comme secrétaire, responsable des programmes, vice-présidente, présidente et présidente sortante. Dans toutes les fonctions qu'elle a exercées, elle a fermement défendu l'ACR et a encouragé les autres à participer.

Anne Louise Mahoney (Ottawa, Ontario)

En 2009, Anne Louise est devenue l'une des quatre premières personnes à obtenir le titre de Certified Professional Editor. En tant que coprésidente du Comité des publications, elle a consacré un nombre incalculable d'heures à réviser les ouvrages *Meeting Professional Editorial Standards* et *Editing Canadian English* (3^e éd.).

Naomi Pauls (Vancouver, Colombie-Britannique)

Depuis 1999, Naomi a fait régulièrement du bénévolat dans sa section et à l'échelle nationale. Par exemple, elle a coprésidé le congrès 2011 et en 2009, elle a participé à la révision de l'ouvrage *Professional Editorial Standards*. En plus de faire preuve d'un enthousiasme inépuisable, elle possède une longue expérience comme bénévole.

Karen Virag (Edmonton, Alberta)

Membre de la section des Prairies depuis longtemps en plus de participer activement à l'ACR, Karen Virag accomplissait un travail phénoménal comme professionnelle dans le secteur de la révision. Bien qu'elle soit décédée le 11 janvier 2014, tous les membres et les non-membres de l'industrie n'oublieront jamais les nombreuses années de dévouement et de bénévolat de Karen.

Stephanie Watt (Montréal, Québec)

Les efforts remarquables que Stephanie a déployés pour gérer les comptes des médias sociaux de la section Québec-Atlantique sont à l'origine de sa mise en nomination pour ce prix. Stephanie a non seulement pris l'initiative de répondre aux besoins particuliers de la section Québec-Atlantique, elle l'a fait avec professionnalisme, assiduité et application.

Claire Wilkshire (St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador)

Sans son dévouement inlassable envers la petite mais dynamique ramification de Terre-Neuve-et-Labrador, celle-ci n'aurait pas vu le jour. Claire a été l'impulsion qui a permis d'offrir régulièrement des ateliers, des présentations et d'alimenter les discussions. Elle a accompli la plus grosse partie du travail et a même accueilli chez elle les membres de la ramification lors des rencontres trimestrielles.

Opérations et finances

Rapport de la directrice générale

Personnel de la Permanence nationale

Michelle Ou, gestionnaires des communications, gère les communications et la promotion pour les destinataires internes et externes de même que les projets liés au Web.

Grace Cheng Xing, adjointe aux services aux membres, s'occupe des cotisations et de la comptabilité de l'ACR en plus de répondre aux différents besoins de nos sections et ramifications en matière de tenue de livres.

Sébastien Koch, gestionnaire des normes professionnelles, se charge de tous les aspects des programmes d'agrément et des normes et collabore avec nos équipes des Affaires francophones.

Caitlin Stewart, assistante de conférence, a été embauchée à temps partiel en avril afin d'aider à l'organisation du congrès. Caitlin restera en poste jusqu'en juin.

Karen Schell, administratrice régionale, occupe également la fonction d'administratrice de la section Québec-Atlantique. Elle fait partie de l'équipe de la Permanence nationale et a comme tâche de soutenir l'administration des ramifications.

La dernière année, 2014-2015, a apporté son lot de changements profonds et imprévus, et les répercussions se font encore sentir.

L'association a dépensé au-delà des recettes qu'elle a perçues en 2015 et elle continue de perdre de l'argent. Nous avons dû accepter la démission de la présidente et de la secrétaire peu de temps avant la réunion budgétaire en novembre 2014. Le report du lancement de notre image modernisée continue d'avoir une incidence importante sur notre budget et notre promotion; cette situation a entraîné une confusion d'image publique, un mécontentement chez les fournisseurs et le personnel, des effets désastreux sur la participation des bénévoles et une réduction du nombre d'adhésions.

Les projets visant à relancer la campagne de 2013 « Embauchez un réviseur » ont dû être mis de côté afin de pouvoir respecter les exigences du gouvernement fédéral concernant la *Loi canadienne anti-pourriel*.

Même si le gros du travail a été effectué relativement à la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*, il reste encore des choses à faire pour mettre en œuvre le nouveau Règlement administratif et les nouvelles politiques. Comme autre aspect des changements apportés à la gouvernance qui ont eu un effet notable sur les ressources du bureau, notre audit comprendra dorénavant toutes les finances de l'association, ce qui veut dire que les activités à l'échelle de l'association, des sections et des ramifications seront vérifiées en 2015, afin que toutes nos données financières deviennent transparentes.

L'apparition de tous ces facteurs internes s'est produite

dans un contexte similaire à ce qui se passe dans le secteur des arts et de la culture au Canada. L'ACR semble mieux s'en tirer comparativement à plusieurs autres, car notre conseil sectoriel, le Conseil des ressources humaines du secteur culturel, trouve des moyens de poursuivre ses activités en réduisant et en modifiant ses services. Notre organisation sœur, la Professional Writers Association of Canada, qui s'est associée à nous pour la tenue de notre congrès international, se retrouve à court de personnel et aux prises avec des difficultés financières. Plusieurs organismes du secteur des arts ne sont pas en aussi bonne posture et ont dû mettre un terme à leurs activités.

Pour finir, à la fin de 2014, j'ai choisi de ne pas renouveler mon contrat. À la demande du Comité des ressources humaines, je suis restée en remplissant un rôle plus restreint afin de faciliter la transition à la Permanence nationale. Une fois que le nouveau directeur général aura intégré ses nouvelles fonctions, les plus grandes priorités à la Permanence nationale pour la prochaine année consisteront à:

- remédier aux problèmes liés à la planification financière et à l'approbation des dépenses;
- gérer le personnel;
- aider le CAN à officialiser les réunions à distance et les scrutins électroniques;
- soutenir les comités nationaux dans la réalisation de projets, comme le lancement du Programme d'agrément en révision linguistique (PARL) et des guides de préparation en français, et de l'ouvrage *Editing Canadian English (3e éd.)*, en version sur papier et en ligne;
- asseoir notre nouvelle image de marque.

Je remercie mon personnel pour son dévouement et sa patience, et j'exprime mes sincères remerciements à toutes les personnes associées à l'ACR. Après avoir

passé plus de six ans à l'association, je souhaite à chacun d'entre vous le meilleur avenir possible!

**Carolyn L Burke,
Directrice générale**

Rapport du trésorier

Dans le rapport annuel de 2013, j'avais écrit que la première année où l'on occupe un poste implique toujours une courbe d'apprentissage dont la pente est imprévisible. La deuxième année (2014) a montré que la courbe était encore plus accentuée puisque, de façon générale, les recettes ont diminué considérablement.

Au lieu de l'augmentation escomptée du nombre d'adhésions comme l'une des conséquences découlant de l'adoption de la nouvelle image, le contraire s'est produit et, année après année, le nombre de membres a chuté de façon importante. De plus, les recettes qu'a généré le congrès 2014 à Toronto sont restées bien inférieures aux prévisions, même si l'événement a réalisé des profits. L'association tire ses revenus de deux sources principales et lorsqu'elles sont durement touchées, nous devons faire preuve de prudence sur le plan financier. J'aimerais rendre hommage à Carolyn L Burke et aux autres membres du personnel de la Permanence nationale pour l'adresse remarquable avec laquelle ils ont géré notre flux de trésorerie durant cette période difficile.

Les autres événements n'ont pas aidé. Il y a eu des coûts imprévus en ce qui a trait à la mise en conformité à la *Loi canadienne anti-pourriel* et la dernière étape pour les nouvelles règles de gouvernance continue de drainer des ressources précieuses et limitées.

Par conséquent, chaque projet doit faire l'objet d'un examen minutieux afin de déterminer s'il est nécessaire, profitable ou seulement agréable à faire. Il faut ensuite trouver les sommes requises avant d'autoriser la réalisation d'un projet.

Il y a, toutefois, un bon côté!

La nouvelle image a désormais le feu vert et nous avons encore bon espoir qu'elle attirera de nouveaux membres. Plusieurs initiatives sont envisagées en vue de promouvoir les avantages de faire partie de notre association; le bouche-à-oreille est un procédé important auquel tout le monde peut mettre la main à la pâte.

De plus, nous avons eu plus de 400 inscriptions au congrès international 2015 à Toronto, il s'agit là d'un nouveau record! D'autres projets qui nous permettront de redresser notre situation financière sont mentionnés dans les rapports des directeurs concernés. Je remercie les membres du Conseil d'administration national qui se sont serré les coudes en cette période difficile afin de donner une image professionnelle de l'association.

**David Johansen,
trésorier de l'ACR**

Donateurs

Merci à tous nos donateurs qui ont contribué au financement de notre travail et de nos trois prix : le prix d'excellence Tom-Fairley, la bourse d'études Claudette-Upton et le prix Karen-Virag.

Nancy Barker
Leanne Bellamy
Suzanne Biro
Nancy Blea
Alexandra Bogdanovic
Gaëtan Boily
Sharon Carere
Ruth Chernia
Iva Cheung
Louis Crust
Daphne Davey
Elizabeth Fairley

Nancy Flight
Gisèle Forsey
Christine Hastie
Shelley Henderson
Lenore Hietkamp
Sharon Jessup-Joyce
Jennifer Johnstone
Lucy Kenward
Joe Kimble
Sylvie Lahaie
Yolande Lamothe
Tilman Lewis

Jennifer Mackinnon
Michael Newkirk
Amin Noureldin
Brendan O'Brien
Liz Olsen
Halyna Parypa
Tania Pattison
Leonie Pipe
Catherine Plear
Susan Reaney
Peggy Robinson
Jessica Sandham

Margaret Shaw
Sheilagh Simpson
Denise Steller
Brian Stewart
Rosemary Tanner
Petar Tomovic
Jan Walter
West Coast Editorial
Associates
Moira White
Brendan Wild



Rapports financiers

Bilan	2014	2013
31 décembre 2014		
ACTIF		
Actif à court terme :		
Encaisse	18 754	61 177
Certificats de dépôt garanti	40 295	75 401
Comptes débiteurs	5 939	8 010
Frais payés d'avance	4 330	3 976
Stock	208	975
	69 526 \$	149 539 \$
PASSIF		
Passif à court terme :		
Comptes créditeurs et charges à payer	28 450	41 476
Acomptes provisionnels au gouvernement	7,003	8 334
Produits reportés	5 410	3 730
Prix d'excellence et bourses d'études	3 645	3 613
	44 508 \$	57 153 \$
ACTIF NET		
Excédent accumulé	25 018	92 386
	69 525 \$	149 539 \$

**État des résultats et de
l'évolution des actifs nets**

pour l'exercice terminé le
31 décembre, 2014

	2014	2013
PRODUITS		
Droits d'adhésion	300 392	331 585
Cachets de conférence	104 193	78 104
Vente de produits numériques	46 333	51 238
Certification	32 274	54 756
Publications	18 668	20 037
Subventions	5 000	5 100
Prix	2 000	2 000
Intérêts et autres	1 592	3 150
Dons	962	636
	511 414 \$	546 606 \$
CHARGES		
Honoraires	173 643	144 198
Personnel	145 298	156 819
Frais de déplacement et charges d'événements	110 813	96 098
Administration	72 312	74 554
Sections régionales et ramifications	31 948	32 416
Loyer	21 875	22 000
Imprimerie et conception	18 893	27 243
Prix	4 000	4 000
	578 782 \$	558 028 \$
EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES PRODUITS SUR LES CHARGES	(67 368)	(11 422)
ACTIF NET au début de l'exercice	92 386	103 808
ACTIF NET à la fin de l'exercice	25 018 \$	92 286 \$

État des flux de trésorerie

pour l'exercice terminé le
31 décembre 2014

	2014	2013
Encaissements (décaissements) :		
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION		
Excédent (insuffisance) des produits sur les charges	(67 368)	(11 422)
Incidence des éléments hors trésorerie du fonds de roulement sur l'encaisse		
Comptes débiteurs	2 071	17 300
Charges payées d'avance	(354)	–
Stock	767	876
Comptes créditeurs et charges à payer	(13 026)	4 457
Acomptes provisionnels au gouvernement	(1 331)	(2 347)
Produits reportés	1 680	380
Prix et bourses d'études	32	(1 169)
	(77 529) \$	8 075 \$
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
Rachat (achat) net de certificats de placement garanti	35 106	(75 401)
AUGMENTATION (DIMINUTION) DE L'ENCAISSE	(42 423)	(67 326)
ENCAISSE au début de l'exercice	61 177	128 503
ENCAISSE à la fin de l'exercice	18 757 \$	61 177 \$



l'Association canadienne des réviseurs
Permanence nationale

Adresse	27, rue Carlton, bureau 505
postale	Toronto, Ontario M5B 1L2
Téléphone	416 975-1379
Sans frais	1 866 CAN-EDIT (226-3348)
Télécopieur	416 975-1637
Courriel	info@editors.ca